

## Le système scolaire bavarois

Scolarisation avancée de l'enfant (Schulpflicht & Stichtagsregelung) En Allemagne, l'école est obligatoire. Un enfant qui aura 6 ans au plus tard le 30 septembre devra être inscrit à l'école dès le début de l'année scolaire en septembre.

### Scolarisation avancée de l'enfant (Vorzeitige Einschulung)

Si l'enfant atteint l'âge de 6 ans apres le 30 septembre, il pourra être inscrit pour sa scolarisation. L'école jugera alors si l'enfant est apte à suivre l'enseignement. La décision est prise par le directorat.

Retardement de la scolarisation de l'enfant (Zurückstellung) La scolarisation d'un enfant ayant 6 ans au 30 septembre peut être repoussée donc commencer plus tard. Pour la scolarisation des enfants nés de juillet à septembre, les parents peuvent prendre une déscision aprés l'inscription et diverses consultations. Pour la scolarisation des enfants nés de janvier à juin, la descision sera prise par le directorat.

## Ressort géographique (Sprengelpflicht)

Chaque enfant doit aller à l'école où il habite. Cette information sera partagé par l'école maternelle ou par l'administration scolaire pour l'inscription obligatoire de l'enfant.

# Demande de dérogation au ressort géographique (Gastschulantrag)

Les parents souhaitant, pour des motifs importants, inscrire leur enfant dans une autre école, peuvent faire une demande de dérogation. Le formulaire est disponible dans les écoles. La décision est prise par la ville de Bamberg.

#### Les tarifs de bus (Buskosten)

Si la distance entre le domicile et l'école est supérieure à 2 kilomètres, les enfants de l'école primaire peuvent prendre le bus gratuitement. Une demande doit être déposée avant le début de l'année scolaire. Le formulaire nécessaire est fournit aux parents lors de l'inscription.

## Préparation au jardin d'enfants

## Emmenez votre enfant régulierement à l'école maternelle! (Regelmäßiger Kindergartenbesuch)

L'école maternelle soutient votre enfant pour un bon developpement et une bonne préparation à la scolarisation. Les enfants vont par exemple visiter leur future établissement scolaire et la bibliothèque municipale. Le personnel de l'école maternelle vous assiste sur toutes les questions concernant la scolarisation. N'hésitez pas, si vous avez des questions, à contacter l'éducatrice de votre enfant.

# Soirée d'information pour parents d'enfants à scolariser (Infoabend für Eltern von Vorschulkindern)

Durant ce rendez-vous à l'école maternelle, vous recevrez des informations sur les aspects législatifs importants, prendrez connaissance sur la préparation à l'école maternelle et des rendez-vous importants à venir.

Pris en charge linguistique en allemand (Sprachförderung Deutsch)
Les enfants peuvent, en cas de besoin, recevoir une formation linguistique
préscolaire. Les parents dont la langue familiale est différente de l'allemand devraient impérativement prendre cette offre en considération. Il
est aussi possible pour les enfants n'ayant pas de place à l'école maternelle de suivre cette formation. Demandez dans votre école primaire.

#### Discussion avec les parents et discussion

**finale** (Elterngespräche & Abschlussgespräch)

Durant toute la période de l'école maternelle, prenez contact avec le personnel éducatif afin de discuter sur le développement actuel de votre enfant. Durant la discussion finale vous devez remplir avec le personnel éducatif le formulaire d'information pour l'école primaire, dont vous aurez besoin lors de l'inscription. Profitez de cette opportunité pour soutenir votre enfant le plus tôt possible.

**ATTENTION!** Consultez les affiches de l'école maternelle mentionnant les dates de la soirée d'information à l'école, de visite médicale ou d'inscription à l'école.

## Préparation à l'école maternelle

## Vous pouvez soutenir aussi votre enfant déjà avant sa scolarisation:

#### Lire et parler (Lesen & Sprechen)

Lisez à votre enfant en allemand ou dans la langue de la famille. Montrez lui que les livres sont précieux et utilisez les offres de la bibliothèque municipale. Parlez et jouez avec votre enfant. Faites le participer aux activités quotidiennes, posez lui des questions et laissez lui vous donnez des explications.

## Le chemin de l'école (Schulweg)

Parcourez régulièrement le chemin de l'école et montrez lui comment il doit se comporter pour avoir la sureté qu'il arrive bien à l'école. Si le parcours jusqu'a l'école est de plus de 2 km, le coût du trajet en bus peut etre pris en charge.

#### Le sac pour l'école (Schultüte)

En Allemagne, les enfants reçoivent un sachet pour l'école dans lequel se trouvent de petits cadeaux et des gourmandises de la part des parrains, marraines ou parents. Souvent ce sachet pour l'école est confectionné au jardin d'enfants.

## L'inscription à l'école

L'inscription s'effectue généralement mi-mars. La date exacte est communiquée à l'école maternelle ou par votre future école.

#### Visite médicale (Einschulungsuntersuchung)

La visite médicale gratuite est effectuée par le service de santé publique à l'école maternelle ou les parents seront invités par le département de la santé à une date précise. La date sera communiquée aux parents. Il est important qu'un des deux parents soit présent lors de la visite médicale. Il est nécessaire de présenter le certificat d'examen pédiatrique U9 effectué par votre médecin .

## Inscription à l'école (Anmeldung in der Schule)

L'un ou les parents doivent être présent à l'école lors de l'inscription.

#### Enseignement àl 'essai (Spielerische Probeunterricht)

Pendantl'inscription, votre enfant prendera place dans un cours à l'essai tout en jouant. L'école observe durant environ une heure votre enfant afin d'évaluer sa maturité.

## Éditeur:

Stadt Bamberg Bildungsbüro Untere Sandstraße 34 96049 Bamberg

**2** 0951 87-1437 oder -1438

www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero

Die vorliegende Broschüre ist in Zusammenarbeit mit dem Migranten- und Integrationsbeirat der Stadt Bamberg entstanden.

Sprache vorliegender Broschüre: Französisch Diese Broschüre kann kostenlos im Bildungsbüro in folgenden Sprachen bestellt werden: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Rumänisch, Russisch, Türkisch

2. Auflage, Stand Juli 2019

## ATTENTION!

Il est souhaité que votre enfant sache faire les choses suivantes au début de sa scolarité :

- s'habiller et se déshabiller seul, allez seul aux toilettes
- bien manipuler un ciseau, la colle ou les crayons et stylos
- respecter les règles de groupe, écouter, formuler ses souhaits, supporter un conflit. être ouvert aux autres
- être bon joueur et savoir terminer un travail

## INSCRIPTION FORMELLE

- Certificat de naissance
- Permis de séjour, le cas échéant/ Passeport
- Pour les parents séparés: Certificat de droit de garde
- Certificat de la visite médicale pour la scolarisation effectuée
- Confirmation de l'examen pédiatrique U9
- Formulaire "Information sur l'école primaire" rempli avec le pe sonnel éducatif de l'école maternelle













## Ce qui change au début de l'école

L'année scolaire commence mi-septembre. Souvent le déroulement de la journée change pour toute la famille dès le premier jour d'école, en particulier pour votre enfant, beaucoup de chose vont changer.

#### Le quotidien à l'école (SchulalItag)

Les cours commencent normalement à 8:00 du matin et se terminent pour le cours préparatoire entre 11:00 et 13:00. Votre enfant devrait arriver à l'école 15 min. avant le début des cours. Les enfants ont 23 de cours par semaines en moyenne. L'emploi du temps de votre enfant vous sera remis au début de l'année scolaire.

#### Les vacances (Schulferien)

L'année scolaire comprend en tout 14 semaines de vacances. Les dates des vacances et jours fériés vous seront communiquées par la direction de l'école.

#### Maladie et accident (Krankheit & Unfälle)

Si votre enfant est malade et ne peut pas aller à l'école, vous devez prévenir l'école avant le début des cours (8h00). Si un accident survient sur le chemin de l'école, ou à l'école, votre enfant est alors pris en charge par l'assurance de l'école. Dans ce cas, signalez au médecin que l'accident s'est produit dans un cadre scolaire et informez l'école afin qu'un rapport sur l'accident soit effectué.

#### Excursions (Ausflüge)

Les excursions sont très importantes pour la motivation de l'enfant et l'intégration dans la classe. Faites en sorte que votre enfant puisse y participer. Si nécessaire, une assistance financière peut vous être proposée. Pour plus de renseignements sur ce point, veuillez concerter directement le personnel enseignant.

## Le rôle des parents

# Indépendance et accompagnement (Selbsständiggkeit & Unterstützung)

Quand votre enfant vient à l'école. Il veut et doit devenir indépendant. Mais les changements à l'école sont éprouvants. Votre enfant aura peut- être des difficultés à s'adapter et aura besoin de votre soutient. Laissez lui le temps nécessaire pour appréhender cette nouvelle étape.

## Les devoirs à la maison (Hausaufgaben)

Votre enfant devrait faire ses devoirs si possible tout seul. Vous pouvez l'aider en lui demandant qu'il vous explique ses travaux, même lorsque vous n'êtes pas informé du contenu. Il est important de montrer de l'intérêt et de parler avec votre enfant de l'école. Et surtout: complimentez votre enfant! S'il fait régulièrement des erreurs ou qu'il n'a pas envie d'apprendre, faites preuve de patience. Dans la prolongation de la supervision du midi et dans le centre d'étude/ garderie, votre enfant peut recevoir un soutient pour les devoirs.

## Apprendre ensemble (Gemeinsames Lernen)

Prenez du temps tous les jours pour lui apprendre de manière ludique à lire et à compter – par exemple en contrôlant avec lui le ticket des courses, en lui faisant lire des brochures ou des livres ou en allant au théâtre pour enfant, puis d'en discuter.

Travailler ensemble avec l'école (Zusammenarbeit mit der Schule) Il est important de rester en contact avec l'école et le personnel enseignant. Participez aux soirées des parents ou aux heures de consultations. N'hésitez pas à vous faire accompagner d'un traducteur s'il existe des problèmes de compréhension linguistique. En début de chaque année un délégué des parents d'élèves est élu. Vous pouvez participer à cette élection et vous engager pour une meilleure coopération entre l'école et les parents.

## **Encadrement pour l'après-midi et les vacances**

# L'école continue sur toute la journée à Bamberg (Ganztagsschulen in Bamberg)

L'école primaire propose un enseignement et des occupations pour toute la journée (généralement jusqu'á 16h00). Vous pouvez y inscrire votre enfant même si vous n'habitez pas à proximité. Les devoirs écrits sont réalisés à l'école. La par- ticipation est gratuite. Le repas de midi doit être financé par les parents. Une aide financière est possible grâce au bureau des affaires sociales.

## L'encadrement à midi et l'après-midi (Mittagsbetreuung)

Presque toutes les écoles de Bamberg proposent un encadrement jusqu'à 14:00. Lors d'un encadrement prolongé (jusqu'à 15h30 ou plus tard), votre enfant peut faire ses devoirs et d'autres activités de loisirs lui sont proposées. L'encadrement n'est pas proposé durant les vacances. Les frais engendrés doivent être pris en charge par les parents.

## Garderie (Hort)

Le centre d'étude/garderie propose, aprés les cours, des occupations jusqu'a 17h30. Entre les repas de midi, le soutien pour les devoirs et les loisirs, le centre d'étude/garderie propose d'occuper votre enfant aussi pendant les vacances scolaires. Les frais de garde sont à prendre en charge par les parents. Une aide financière des services sociaux pour la jeunesse est parfois possible.

#### Prise en charge durant les vacances (Ferienbetreuung)

Le programme annuel "les aventures durant les vacances à Bamberg" est publié le 1er. Février pour toutes les vacances . Le programme d'été du service social pour la jeunesses est à disposition à partir des vacances de la Pentecôte.

## Adresses utiles pour les parents

# tadt Rambero



## Amt für soziale Angelegenheiten der Stadt Bamberg

- → Offre Education et participation civique
- ☎ 0951 871520, ⊠ BUT@stadt.bamberg.de

## Bildungsbüro der Stadt Bamberg

- 2 0951 87-1437 oder -1438
- □ bildungsbuero@stadt.bamberg.de
- www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero

# Conseil des migrants et de l'intégration Ville de Bamberg

- → Service de traduction
- **☎** 0951 871870, ⊠ mib@stadt.bamberg.de
- www.mib.stadt.bamberg.de

## Service de l'enfance Ville de Bamberg

- → Garderie
- **☎** 0951 871531, ⊠ jugendamt@stadt.bamberg.de
- www.jugendamt.bamberg.de

## Administration scolaire Ville de Bamberg

- 20951 2974612, ⊠ schulamt@stadt.bamberg.de
- www.schulamt-bamberg.de

## Service de migration Caritas

■ 0951 2995720, I fluechtlingsberatung@caritas-bamberg.de www.caritas-stadt-bamberg.de/angebote/fluechtlingsberatung

## Administration scolaire Ville de Bamberg

- 2 0951 868512, ⊠ migration@skf-bamberg.de
- www.skf-bamberg.de/einrichtungen/hilfe-fuer-migrantinnen

## Service social de migration AWO

- 2 0951 91700936, ⊠ verwaltung-msd@awo-bamberg.de
- www.awo-bamberg.de/migration/migrationssozialdienst-msd

## Offres de prise en charge durant les vacances

- www.familie.bamberg.de
- www.familienportal-bamberg.de

#### Bibliothque Ville de Bamberg

- 2 0951 9811913, ⊠ info@stadtbuecherei-bamberg.de
- www.stadtbuecherei-bamberg.de

# Guide sur la scolarisation pour les parents



## **INFORMATIONS SUR LA SCOLARISATION**

- Préparation et inscription à l'école
- Le rôle des parents
- L'encadrement de l'après-midi et durant les vacances

Disponible dans les langues suivantes:

